

B I B L I O G R A F I A

HISTORIA DE ESPAÑA

- I. "Epocas primitiva y romana", por Luis Pericot.—Instituto Gallach, de Librería y Ediciones. Barcelona, 1958. (2.^a edición.)

Acaba de aparecer la segunda edición de esta obra, debida a la pluma del ilustre catedrático de Prehistoria de la Universidad de Barcelona, cuya primera edición aparecida en 1934 tuvo una importancia capital en la divulgación de lo que en la fecha eran las últimas investigaciones sobre el primitivo pasado peninsular.

En efecto: en aquellos años, la Escuela de Arqueología de Barcelona había creado la primera gran síntesis de la Prehistoria y de la Protohistoria hispánicas, bajo la dirección del que era el fundador y primer gran maestro del grupo, profesor Bosch Gimpera. Pericot, el más destacado de sus discípulos, tuvo ocasión, a través de esta obra, de presentar por primera vez una visión panorámica al día, destinada, no al numéricamente limitado círculo de especialistas, sino a un público mucho más amplio. Para muchas personas, incluso ilustradas y destacadas en otros campos intelectuales, esta obra fué la revelación de la existencia de unos estudios y de los resultados alcanzados, que estaban muy lejos de lo que ellos habían estudiado en los libros de texto, donde todavía aparecía Tubal como "primer habitante de España", y los iberos y los celtas como "primeros pobladores".

Además, el libro no se limitaba a un inventario arqueológico, sino que se atendían debidamente los aspectos de Antropología, Etnología, etcétera, convirtiéndose así en una verdadera historia de los primitivos peninsulares, con abundante ilustración fotográfica. En la parte referente a lo romano, menos nueva, se incorporaban también las últimas investigaciones, especialmente los trabajos de Schülten sobre la época republicana y las etapas de la conquista y las luchas con los indígenas.

La nueva edición mantiene, muy mejorada, la calidad de las ilustraciones, habiendo desaparecido totalmente ya, por fin, los inevitables cuadros de historia de los pintores del siglo pasado, que a pesar de su absurdidad para ilustrar obras serias, todavía siguen manteniéndose en

Bibliografía

otros libros aparecidos recientemente. En cuanto al texto, mantiene en líneas generales la estructura y la visión de la primera edición, o sea lo que podríamos denominar el panorama clásico de la prehistoria y protohistoria peninsular. No es fácil responder a la pregunta de si la revisión se ha llevado a cabo a una vitalidad y a una variedad que hacen imposible realizar una síntesis que responda a todos los gustos y criterios. El autor ha procurado, sin romper los moldes que ahora ya podemos llamar tradicionales, incorporar muchas novedades adquiridas en las investigaciones posteriores a la guerra, sobre todo por lo que respecta al Paleolítico. Para algunos investigadores de las últimas generaciones, entre los que se cuenta el autor de estas líneas, este libro es una lección de sana modestia; porque todos tendemos inevitablemente a creer que nuestros estudios son más importantes de lo que quizá realmente son, y así, cuando vemos que no se incorporan a grandes obras de síntesis, adquirimos de nuevo conciencia de nuestros límites.

La obra va precedida de una introducción en la que se trazan las grandes líneas de la historia de las investigaciones arqueológicas, sobre todo en España, difícil de concentrar en pocas líneas. Así es explicable que se le puedan poner ligeros reparos: sobre algunos —o alguno— de los titulados "excelentes investigadores" habría mucho que objetar, y otros realmente destacados no figuran, indudablemente por olvido involuntario, como es, por ejemplo, el caso de Francisco Jordá.

Pero todo esto son cuestiones menores. Lo verdaderamente importante es que entre un amplio público se divulga de nuevo un libro que es seguro ha de tener muchos lectores, escrito con absoluta solvencia, muy bien ilustrado y que representa una de las mejores síntesis que hoy tenemos de la evolución humana y cultural de la Península desde el paleolítico al cristianismo.—M. TARRADELL.

LA HISTORIA EMPIEZA EN SUMER¹

Con este llamativo título ha traducido Jaime Elías al castellano la obra "From the Tablets of Sumer" debida a la ágil pluma de Samuel Noah Kramer, profesor de Asiriología de la Universidad de Pensylvania, conservador del Museo de tabletas del mismo Centro y poseedor de un bien ganado prestigio en las excavaciones de Turquía y del Oriente próximo desde 1930. El libro original, publicado en los Estados Unidos

¹ Ediciones Aymá, Barcelona, 1958, 325 págs., 57 láms. 4.º menor.

Bibliografía

en 1956, se encuentra en la versión española valorado por un prólogo del Dr. Pericot y por un "exordio" de Jean Bottéro, que es en realidad el prólogo de la edición francesa. Este brevísimo esquema se propone dar una síntesis de la historia de los sumerios, puesto que el libro que comentamos no tiene, en modo alguno, este propósito. El autor se ha propuesto simplemente mostrar unos cuadros vivos y formidablemente "actuales" de estas gentes cuyo conocimiento científico se remonta a poco más de medio siglo y, en su estado actual, se funda, ante todo, en los textos contenidos en las tabletas de barro que han puesto al hombre moderno en contacto con la vida del Oriente próximo entre los milenios VI y II a. de J. C. En cuanto al problema de la prioridad en el tiempo a favor de la cultura sumeria que late en todo el relato de Kramer, no es ocasión de plantearlo aquí en toda su extensión. Mas dejemos estas cuestiones y aun las de tipo general —que el lector medio hallará sucintamente en las páginas escritas por Bottéro y el especializado en cualquiera de los manuales modernos— y pasemos a exponer el amenísimo contenido de este libro, cuyo propósito es más amplio que el de una simple divulgación.

Realmente se trata de veinticinco ensayos cuyo ensamblaje podría ser el título de la edición española: la idea de que la más antigua cultura conocida radica en Sumer; todos ellos recogidos de libros especializados y expuestos en forma asequible a cualquier lector, vulgarizando así una larga tarea de investigación, lectura y traducción de los textos, realizada, casi siempre, por el propio Kramer. Tras una breve *Introducción* donde se registran los nombres de los más famosos sumerólogos, y de otra, tampoco larga, donde se hace una corta historia de la sumerología y del proceso formativo del propio autor, se expone el primer ensayo dedicado a la *Educación* y a las "primeras escuelas" donde se aprendía la técnica de la escritura, llegando a conocer las tribulaciones de los estudiantes y los sistemas pedagógicos de los maestros sumerios; el tercer capítulo incluye, bajo la rúbrica *asuntos internacionales*, la guerra de nervios entre Enmerkar, ciudad del llano, y Aratta, en las montañas de Persia; una institución colectiva de *gobierno* se describe en el cuarto episodio; el quinto ensayo narra la lucha civil entre Lagash y Umma; el siguiente presenta una tableta donde Urukagina, gobernador de Lagash, ordenó una reducción general de los pesados impuestos. El ensayo VII contiene el texto de las leyes del rey Lipit-Ishtar, ciento cincuenta años más antiguas que el Código de Hammurabi; de la misma índole es el ensayo VIII, donde se registra la sentencia de un tribunal hacia 1850 a. de J. C. en una causa por asesinato. Un grupo de recetas médicas nos presenta una tableta expuesta en el capítulo IX, mientras que el X nos da una serie de consejos agrícolas —que el autor llama "el primer almanaque del agricultor"— y el XI nos advierte de ensayos de horticultura en el país de Sumer. Muy importante es el capítulo XII, donde se exponen la cosmología y teogonía de los sumerios, completadas con los ideales éticos contenidos en tabletas que se describen en el capítulo XIII y XIV. De una quimé-

Bibliografía

rica edad de oro habla el ensayo XV, y de los primeros proverbios y adagios el XVI. Sigue Kramer con la presentación de tabletas ofreciendo en el capítulo XVII los primeros debates literarios, con la querrela de Emesh, el Verano, y Enten, el Invierno, ante el dios Enlil; el XVIII se refiere a una pequeña tableta del Museo de Estambul, donde hay grabado un poema de amor destinado al "matrimonio sagrado" entre el rey y una sacerdotisa de Inane. En el capítulo XIX y siguientes se muestran paralelos con la Biblia, especialmente el Diluvio y la epopeya de Gilgamesh; el ensayo XXI se ocupa del más allá y de la leyenda de la resurrección, y el XXII de la leyenda de Enki y el dragón, siguiendo a continuación la enumeración de tabletas sobre poemas y terminando con un catálogo de biblioteca sumeria en el ensayo XXV.

Este libro, cuyo interés aparece claramente de la simple enumeración de sus capítulos, está cuidadosamente editado e ilustrado con excelentes láminas. — A. BELTRÁN.

UN NUEVO MANUAL DE PREHISTORIA

Juan Maluquer de Motes nos brinda, con el título "La Humanidad Prehistórica" (Barcelona, 1958, Montaner y Simón; 361 págs., grabados) un resumen de Prehistoria universal, como tomo I de la serie dirigida por Vicéns Vives con la rúbrica "Historia General de la Humanidad", en la que colaboran también los Dres. Pericot y Lacarra, entre otros. El encargar a Maluquer de este Manual era garantía, de que, valientemente, encontraríamos en él planteados algunos de los muchos problemas que tiene que soportar la más vieja Historia del mundo; a muchos de ellos se dan soluciones personales, ciertamente opinables; otros quedan esbozados a la espera de que los incesantes trabajos y descubrimientos de nuestra cambiante ciencia los configuren, tal vez próximamente.

El libro de Maluquer comprende, cronológicamente, desde el Paleolítico, con un capítulo previo de método, cronología y ambiente, hasta la Edad del Hierro, tratada un poco más esquemáticamente que los períodos anteriores, de suerte que el volumen que siga a éste pueda encajar en los problemas generales del mundo mediterráneo en la II Edad del Hierro. Una atención especial se dedica a los orígenes de la cultura desde el Neolítico al Bronce pleno.

Ciertamente que a éste, como a todos los manuales, podrían encontrarse no pocos defectos, pues todos conocemos las angustiosas difi-

Bibliografía

cultades de resumir en pocas páginas cientos de trabajos dispersos sobre problemas complejos, polémicos casi siempre y resueltos por hipótesis provisionales de trabajo en la mayor parte de los casos. Por eso hay que agradecer a Maluquer que haya corrido el riesgo de afirmar sus opiniones particulares antes que enumerar una serie de opiniones ajenas, ya conocidas para los especialistas y que desorientan no poco a los principiantes. A éstos va dirigido el libro, naturalmente; y estamos seguros que no quedarán defraudados con su lectura o estudio. Una bibliografía bien seleccionada les permitirá pasar a mayores empresas arrancando de este librito, cuya larga gestación ha hecho que falten algunos hechos o doctrinas de estos últimos años. Esto no importa, dado su carácter. Nosotros hemos leído la obra de Maluquer con curiosidad e interés; nos parece sincera y noblemente concebida y escrita, llegando a coronar un esfuerzo ingrato con un resultado útil y loable. — A. BELTRÁN.

TRABAJOS DE E. J. VALLESPÍ SOBRE PREHISTORIA ARAGONESA

El profesor Vallespí, adscrito a nuestro Seminario, prosigue eficientemente el estudio y filiación de las culturas prehistóricas aragonesas; de estos trabajos tiene noticia el público especializado por la constante aparición de artículos y notas que dan a conocer hallazgos y novedades. Queremos reseñar brevisísimamente tres aparecidos en estos últimos años. El primero es *Cerámica cardial en el Bajo Aragón* ("Zephyrus" VIII, págs. 275-278, Salamanca, 1957), donde se publica un fragmento de cerámica cardial recogida junto al yacimiento de la Botiquería dels Moros, de Mazaleón, muchas veces citado en la bibliografía, pero prácticamente inédito, y que ahora vendría a incluirse dentro del área de las culturas neolíticas de la costa, correspondiendo a una etapa anterior a la recepción de la Cultura de Almería, sin que parezca prudente, por el momento, avanzar más en la exposición de hipótesis que necesitarán de futuros trabajos de campo para su confirmación.

En *Descubrimiento de una cueva sepulcral en Calcena (Zaragoza)* ("Ampurias" XIX-XX, Barcelona, 1957-58, págs. 252-259) se refiere a la Cueva Honda, donde entre otros fragmentos cerámicos ha aparecido uno campaniforme, debiendo postularse para ella una época avanzada dentro del Neolítico, con perduración en el Bronce y hasta la Edad del Hierro.

Bibliografía

Finalmente, un estudio *Sobre los conjuntos líticos de Torre Los Negros, del Museo Provincial de Teruel* (Revista "Teruel", núm. 20, 1958, 23 págs., 12 láminas), nos pone en contacto con este mundo de talleres al aire libre que Vallespí ha estudiado tan cuidadosamente en su tesis doctoral. — A. BELTRÁN.

EL OPPIDUM DE IRUÑA (ALAVA)

Con el título del epígrafe se ha publicado en Vitoria la memoria de las excavaciones realizadas por Gratiliano Nieto en dicho yacimiento, con ayuda de varios colaboradores, como nuestros compañeros Fernández Medrano, Osaba, Álvarez Sáenz de Buruaga, Apráiz y Mañueco. El texto del libro es original del propio profesor Nieto, y su edición debida a la Diputación Foral de Alava¹. Estas circunstancias nos dan pie para dos breves, pero necesarios comentarios; el primero es saludar alborozadamente la llegada de Gratiliano Nieto a las comunes tareas universitarias al hacerse cargo de la cátedra de Arqueología de la Universidad de Murcia; el segundo, poner de relieve el constante esfuerzo que las Diputaciones provinciales desempeñan en pro de la cultura, casi siempre calladamente, pero en todas las ocasiones con una efectividad que se nota tajantemente en la vida nacional; el colofón del libro pregona que la iniciativa de su edición fué aprobada por la Corporación siendo Presidente D. Lorenzo de Cura y López y terminada de realizar bajo el mandato de D. Manuel Aranegui y Coll. Registramos con agradecimiento y complacencia, en esta Revista de la Diputación de Zaragoza el esfuerzo de otra Diputación española para que sea mejor conocido el pasado de nuestra Patria.

El libro es denso de contenido, puesto que se describen las excavaciones realizadas entre 1949 y 1954 y los materiales en ellas encontrados, para enmarcar cuanto se sabe del yacimiento, de las antiguas investigaciones sobre él y dar lugar a unos resultados, expuestos más o menos provisionalmente, acerca de esta antigua ciudad vascongada. La breve nota que a esta obra dedicamos no puede pretender resumir lo allí expuesto y mucho menos suplir su lectura o consulta, impor-

¹ Gratiliano NIETO GALLO: *El oppidum de Iruña (Alava). Memoria de las excavaciones*. Vitoria, 1958, 238 págs., 87 láms. y 140 figuras. En 4.º mayor.

Bibliografía

tante para el conocimiento de la iberización y romanización de las tierras de la llanada de Alava.

Tras unas breves referencias a las fuentes literarias de conocimiento y a la bibliografía, más o menos importante, sobre el asunto, se hace una escueta referencia a los yacimientos romanos de Alava, especialmente a Beleia (que podría ser Iruña) y Suessatio. Sigue después la descripción del oppidum, situado a 11 kilómetros al Oeste de Vitoria, sobre el río Zadorra y entre los pueblos de Trespuentes y Villodos. Después de la consideración de los antiguos testimonios desde el siglo XVI y del hallazgo de una estatua romana en 1845, que tanta curiosidad despertó, se pasa a la descripción de las excavaciones en sus distintos sectores, así como de la muralla y puertas, a través de numerosos planos y croquis, para terminar con los diversos hallazgos arquitectónicos, cerámicos, instrumentos domésticos, monedas, etc., hecho todo esto minuciosamente y terminado con 5 páginas de conclusiones y resultados que se aventuran a reserva de lo que la parte que falta por excavar revele.

Nieto postula una fuerte romanización por el sur de Alava, cuyo más importante núcleo habitado debió ser Iruña. El oppidum tiene una capa inferior netamente hallstática, como ocurre en Olarizu, La Hoya y Echañuri con cerámica incisa y un vaso geminado que nos parecen relativamente tardíos, sin que esté clara la relación cronológica y mucho menos la cultural que pueda haber entre los usuarios de dicha cerámica y los que trajeron la cerámica de tipo ibérico, que nosotros suponemos que llegó hasta Iruña en plena romanización. Esta debió acusarse durante las guerras cántabras, y el poblado romano debió vivir, al menos, hasta las invasiones germánicas si fiamos de la cerámica que se fecha hasta el siglo IV, así como los hallazgos numismáticos, donde con una sola pieza republicana encontramos monedas imperiales que llegan hasta la segunda mitad de la misma centuria. En la segunda mitad del siglo V la ciudad estaba ya en ruinas.

Sin entrar en los detalles arqueológicos, de los cuales nos parecen importantes las nuevas aportaciones a la sigillata hispánica, cerramos esta referencia felicitando al profesor Nieto por su esfuerzo y a la Diputación Foral de Alava por haber acogido generosamente este estudio sobre el poblamiento de Alava en la Edad del Hierro y los tiempos romanos. — A. BELTRÁN.

UN ESTUDIO SOBRE PAMPLONA EN LA ANTIGÜEDAD

Casi siempre es una gozosa tarea reseñar la aparición de un nuevo libro sobre materia arqueológica; cuando ese libro trata además de una ciudad próxima a nosotros y con problemas comunes, como es Pamplona, ese gozo se combina con el interés; y cuando se debe a la pluma de uno de nuestros antiguos alumnos y está editado por un organismo tan querido como la Institución "Príncipe de Viana" de la Diputación Foral de Navarra, entonces el trabajo se convierte en alegre satisfacción. Así nos ocurre ahora con *La excavación estratigráfica de Pompaelo. I. Campaña de 1956*, del que es autora María Angeles Mezquíriz de Catalán (Pamplona, 1958, 320 págs., XXVII láms., 147 figs., 4.º mayor). María Angeles Mezquíriz, que dirige con gran eficiencia el Museo de Pamplona, es ya muy conocida en la bibliografía arqueológica; formada en nuestra cátedra y en las tareas de campo con Nino Lamboglia, en Italia, habrá de publicar algún día su importante tesis doctoral sobre la "terra sigillata hispánica". Hoy nos brinda, en el libro que comentamos, bastante más de lo que su título indica. Ciertamente que su base son los cortes estratigráficos establecidos junto a la catedral de Pamplona, con un método y un rigor científico envidiables, donde nos cupo la ventaja de desarrollar prácticas de uno de nuestros cursos de especialización de la Facultad de Letras de Zaragoza. Pero al mismo tiempo que se aprovechan estas estratigrafías para esbozar la topografía urbana de la vieja Pompaelo, se recogen los datos y hallazgos conocidos anteriores a 1936 y se traza un seguro cuadro de una ciudad romana que, ciertamente, no da grandes monumentos ni siquiera restos excepcionales, pero que es base importante para rastrear el poblamiento de las zonas marginales al norte del Ebro, en la época romana, escasamente conocidas, pero de gran interés humano. Este interés no es meramente localista, aparte de que estos trabajos sean seguidos apasionadamente por los navarros que rebuscan así en sus más remotas tradiciones históricas; sino que nos pone en la pista de la situación de una ciudad que Strabón citaba como la principal de los Vascones, seguramente la Bengoda de las monedas e indudablemente centro estratégico entre el valle del Ebro, el Pirineo y las escasamente pobladas tierras vascas.

Además, los materiales obtenidos en la excavación del Arcedianato, perfectamente estudiados por M. Angeles Mezquíriz, son un excelente elemento de comparación para otras excavaciones que deberán ser lle-

Bibliografía

vadas a cabo en diferentes ciudades romanas de Hispania. No extrañará, pues, que felicitemos al Cabildo de Pamplona, que permitió estos trabajos; a la Sra. Mezquíriz, que los llevó a cabo con honestidad y competencia, y a la Diputación Foral de Navarra, que, señorialmente, los costea y publica. — A. BELTRÁN.

NUEVAS PUBLICACIONES NUMISMATICAS DE LA CASA DE LA MONEDA

La Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, de Madrid, no cesa en su constante mecenazgo de los estudios numismáticos; D. Luis Auguet, director general de aquel Centro, comprende bien la importancia que los estudios teóricos tienen para la ordenación, clasificación y coleccionismo de las monedas, y así no ha de extrañar que periódicamente la bibliografía numismática se enriquezca con nuevos títulos editados por la Casa de la Moneda. Hoy registramos dos obras de extraordinaria importancia: la primera debida a la competente pluma de D. Felipe Mateu y Llopis, *Bibliografía de la Historia monetaria de España con suplementos referentes a los países con ella más relacionados* (Madrid, 1958, XV-410 págs. en 4.º) sobre la cual nos parece el comentario más atinado decir que es absolutamente indispensable en la biblioteca de todo aficionado o profesional de la Numismática. Mateu no se limita a poner al día la obra clásica de Rada y Delgado, con su suplemento del P. Manuel Fraile Miguélez, lo cual ya sería mucho, sino que ha distribuido todas las citas bibliográficas de modo racional, con lo cual ha hecho de uso sencillo y rápido este repertorio cuyo contenido se esquematiza en las págs. XIII a XV del Prólogo y se desmenuza en una serie de útiles índices. El carácter de este libro impide alargar más esta referencia; bástenos, para concluir, asegurar que estamos ante una obra de excepcional importancia y hacer votos por que el Dr. Mateu Llopis siga trabajando fecundamente para bien de la Numismática española.

La segunda de las obras a que nos referíamos es *La Ceca de Lima, 1565-1824*, debida a Humberto F. Burzio, especialista sobradamente conocido entre los numismáticos (Madrid, 1958; 186 págs., XX láminas de monedas, VII láms. sobre la Real Cédula de Felipe II sobre fundación de la Ceca de Lima en 21 de agosto de 1965 y 1 lám. conteniendo el certificado de los ensayadores de la Ceca). Este libro, prieto de doctrina y con una relación exhaustiva de las piezas emitidas, se inicia con un capítulo de las monedas primitivas del Perú, donde se in-

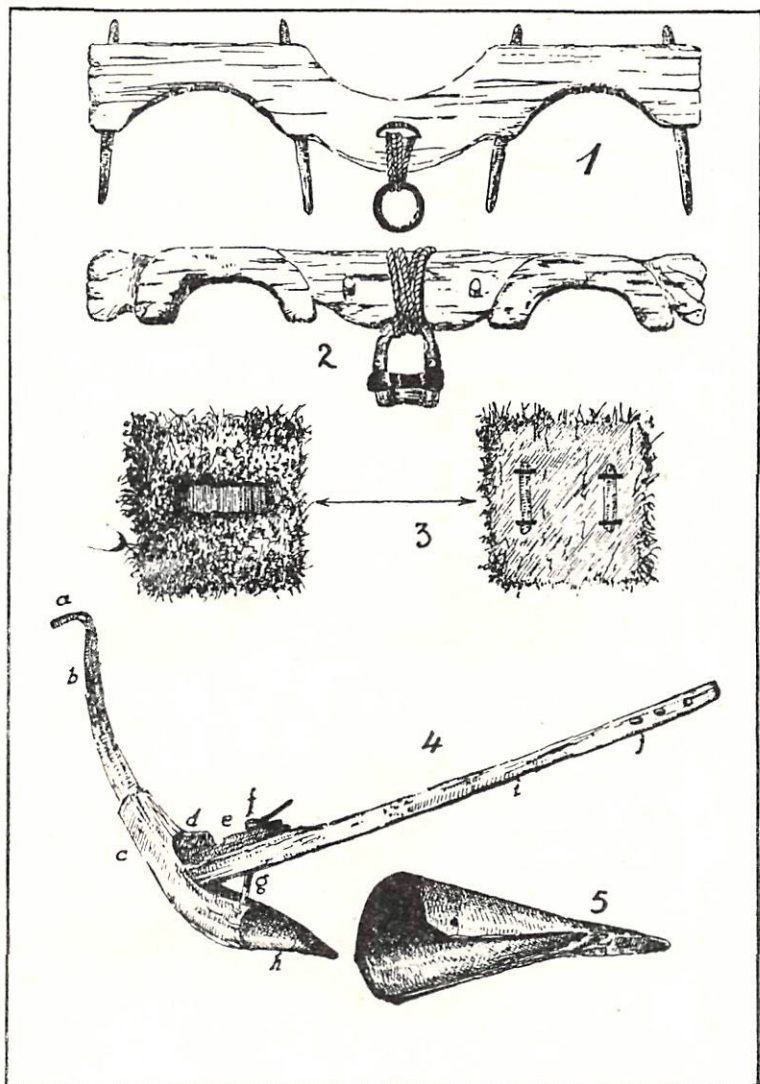
Bibliografía

cluyen las de la "tierra" y de "cuenta" para seguir con otro donde figura todo lo relativo a la fundación y organización de la Ceca de Lima, haciendo un estudio de las características del trabajo, requisitos de la moneda, siglas de ensayadores, etc. El capítulo tercero se ocupa del catálogo de las monedas acuñadas en plata y oro, incluyendo las emitidas en la Guerra de Independencia contra España hasta las provisionales de San Martín de 1822-23. Se completa esta parte fundamental con dos capítulos finales, uno que incluye los resellos, contramarcas, perforaciones y recortes de las piezas de Lima y otro sobre las falsificaciones, imitaciones y anomalías de dichas monedas.

Estas publicaciones núms. 4 y 5, respectivamente, de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, han sido editadas con gran cuidado. Sería injusto no hacerse eco de su publicación con agradecimiento y alegría y no valorar cumplidamente el papel que a la Casa de la Moneda cabe atribuir en el indudable renacimiento de los estudios numismáticos en España. — A. BELTRÁN.

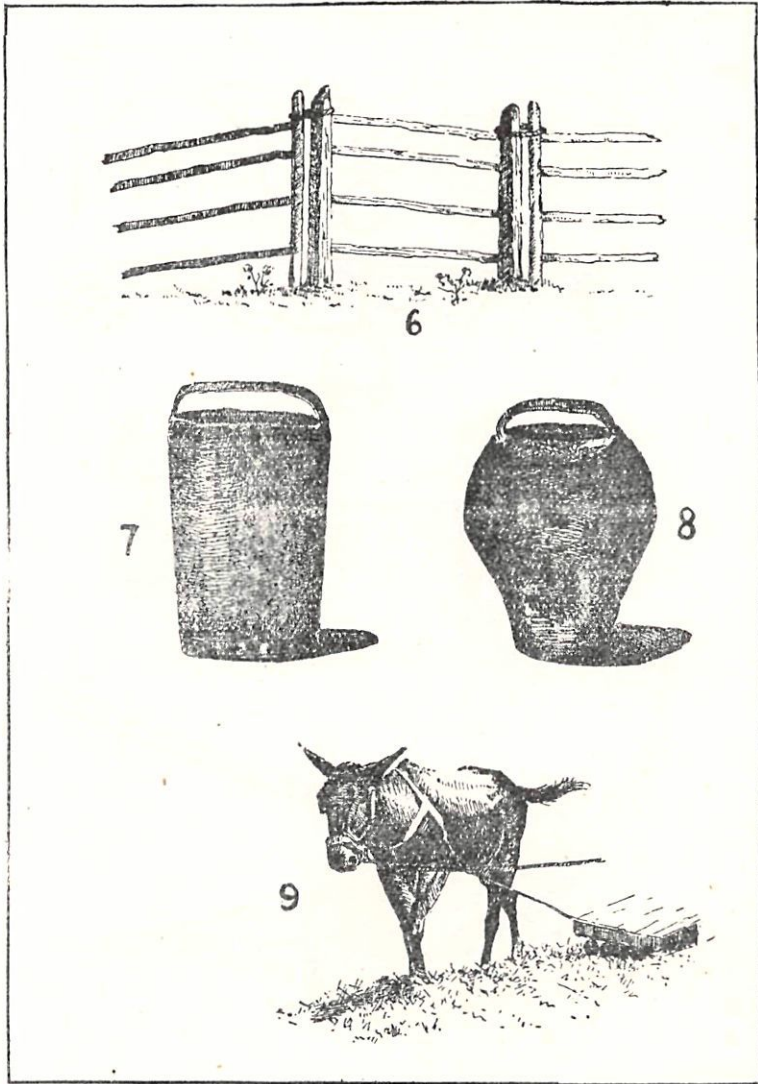
NOTAS SOBRE SALVATIERRA Y SIGÜES, EN EL VALLE DEL ESCA (ZARAGOZA)

Manuel Alvar en AFA, VIII-IX (siglas del Archivo de Filología Aragonesa, Zaragoza, 1956-57 y págs. 9 a 61, 20 figs.) publica unas notas lingüísticas sobre los mencionados pueblos, de gran interés para los etnólogos y mucho más yendo avaloradas por una serie de gráficos y fotografías cuya utilidad nos mueve a reproducirlas, con breve comentario, en nuestra Revista.



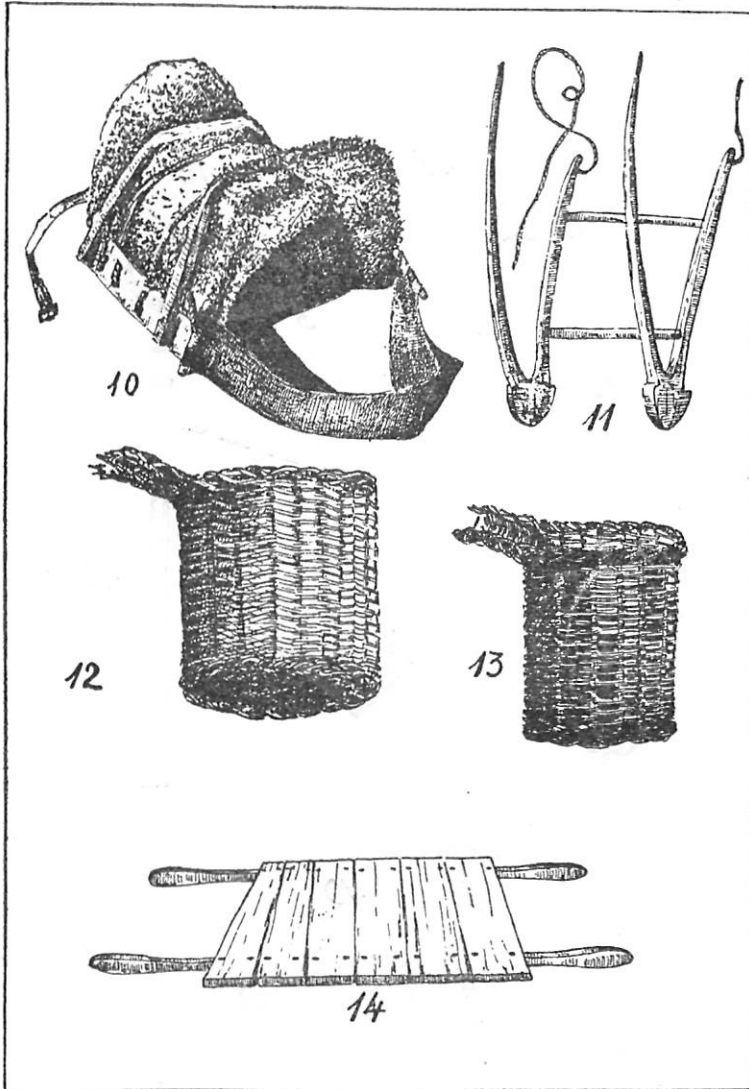
1. Jubo (de mulas). Aro de hierro, barzón.
2. Jubo (de bueyes). Barzón.
3. Melena (para los bueyes).
4. Apero. (*b*, manguera; *d*, acarrón, bacarrón; *e*, aplanador; *f*, tornillo; *g*, espata; *h*, güembre; *i*, timón; *j*, bujero, clavijal.)
5. Güembre.

Bibliografía



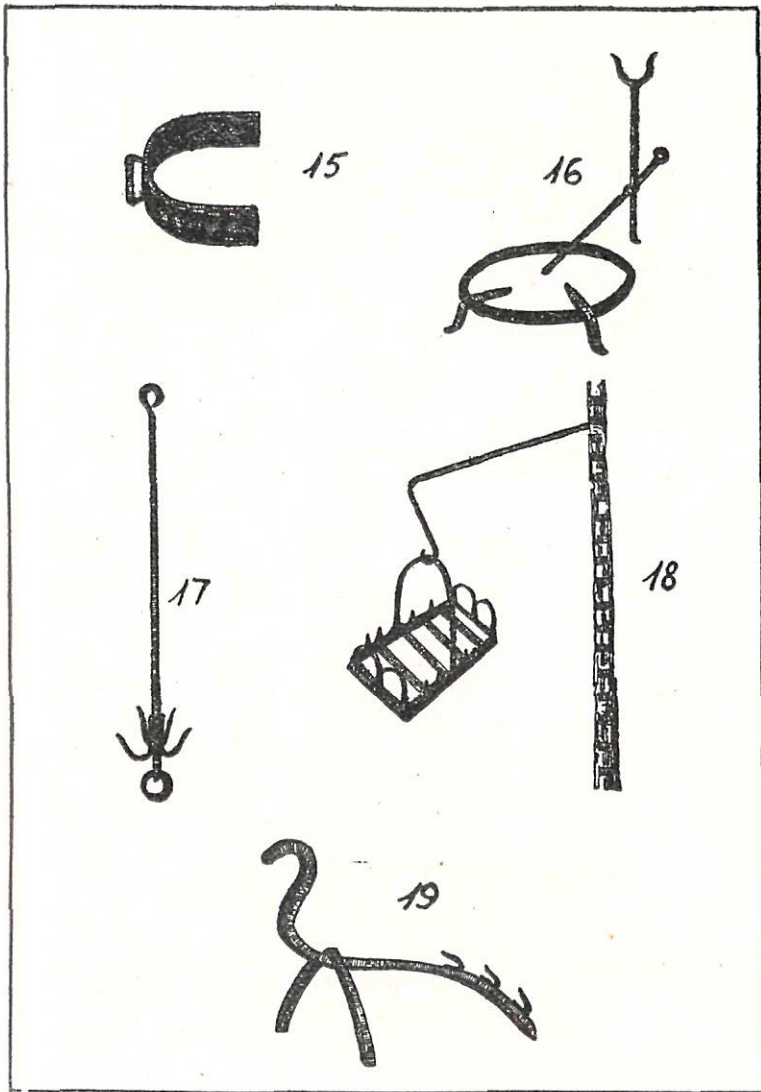
6. Cleta con latas (travesaños) y pezones.
7. Esquila.
8. Truca.
9. Chincheta (trilladora).

Bibliografía



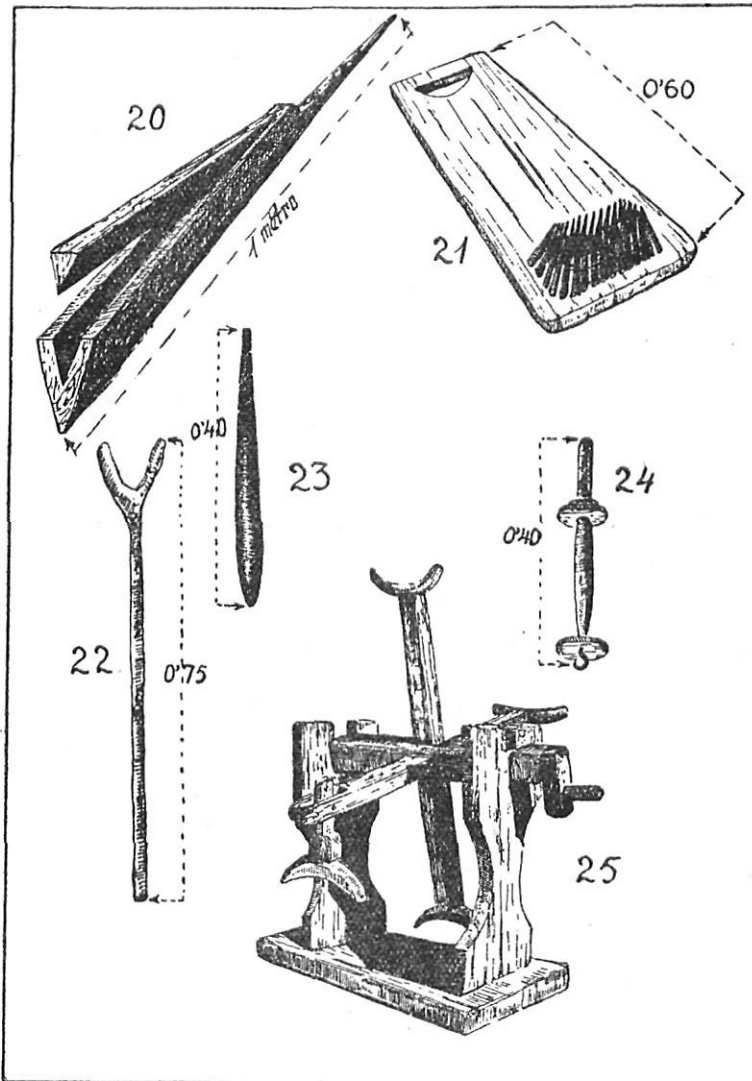
- 10. Baste (garroteras).
- 11. Ganchos, pugas (sus puntas).
- 12-13. Esportizos.
- 14. Bayarte.

Bibliografía



- 15. Hierros.
- 16. Trébede.
- 18. Tederó.
- 19. Búrro.

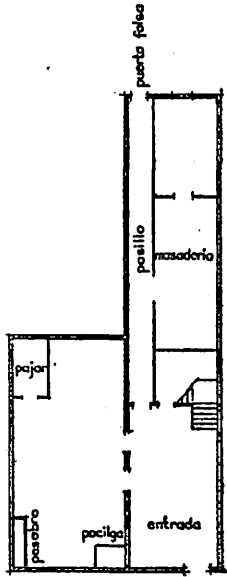
Bibliografía



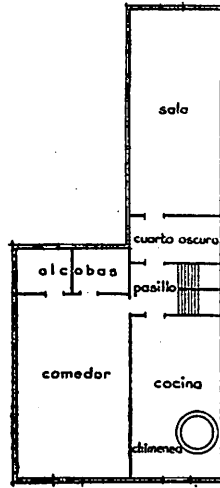
V. Utensilios para el trabajo del lino:

- 20. Foracha.
- 21. Restillo.
- 22. Rueca.
- 23:24. Huso.
- 25. Aribeta.

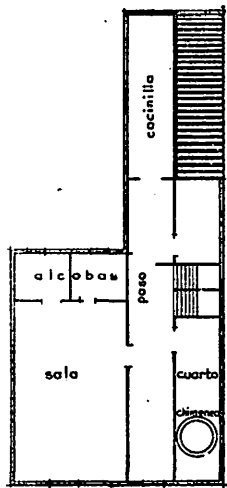
Bibliografía



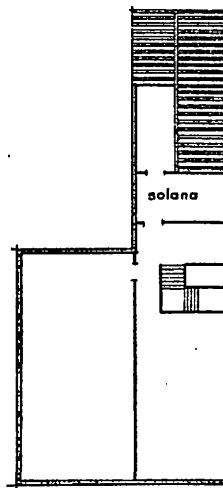
planta baja



planta 1ª

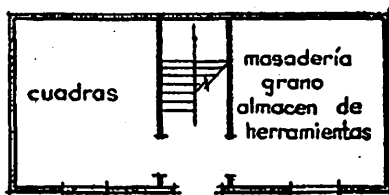


planta 2ª

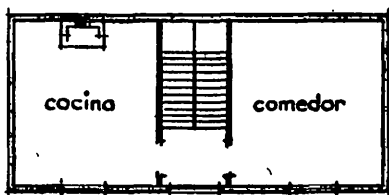


planta falsa

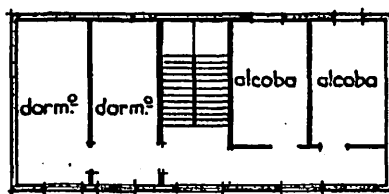
Bibliografía



planta baja

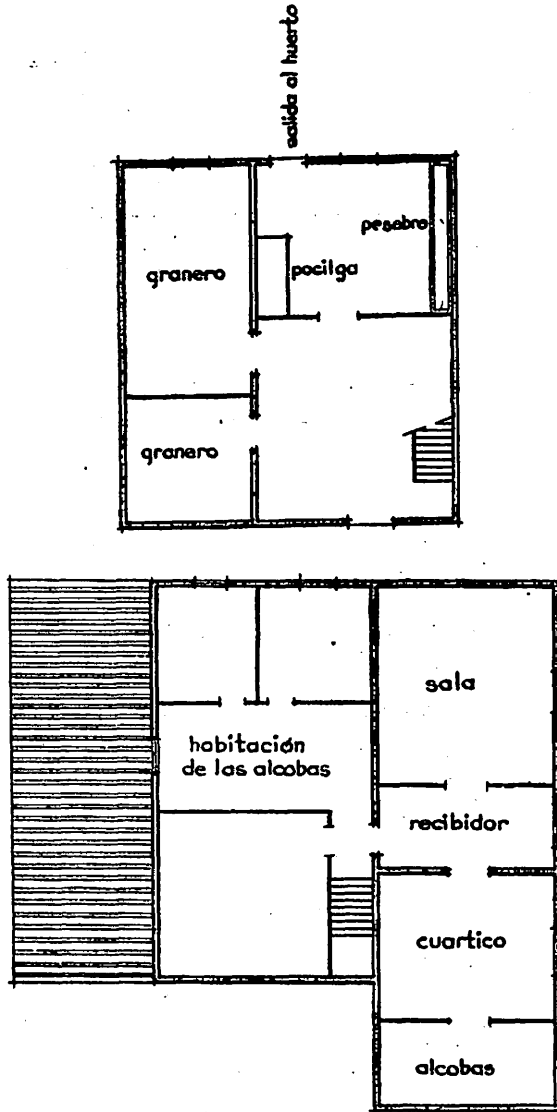


planta 1ª



planta 2ª

Bibliografía



El valle de Esca está en la parte Norte de la provincia de Zaragoza, en el partido de Sos del Rey Católico; físicamente es la entrada del valle del Roncal y está vuelto hacia Navarra. No es nuestro propósito entrar en las consideraciones de tipo lingüístico que el lector interesado debe recoger en el artículo de Alvar. Basta a nuestro propósito reproducir las ilustraciones que en él figuran con una ampliación de los pies de las mismas recogidas del texto. — A. BELTRÁN.